

- Ⓧ **Aufbauanleitung  
Werkstattwagen**
- Ⓡ **Руководство по сборке  
тележки для инструмента**
- Ⓡ **Instrucțiuni de montare  
dulap mobil de scule**
- Ⓡ **Инструкция за монтаж на  
автомобил-работилница**
- Ⓡ **Οδηγία συναρμολόγησης  
Καρότσι συνεργείου**
- Ⓡ **Takım Arabası  
Kurma Talimatı**
- Ⓡ **Інструкція по збиранню  
скрині для інструментів**
  
- Ⓧ **⚠ Achtung! Nicht für den gewerblichen  
Gebrauch geeignet!**

**Einhell**®

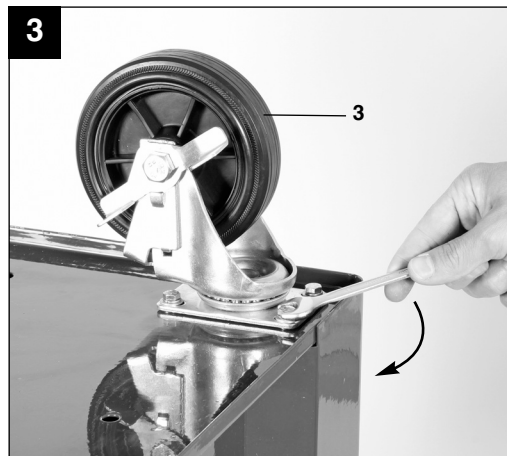
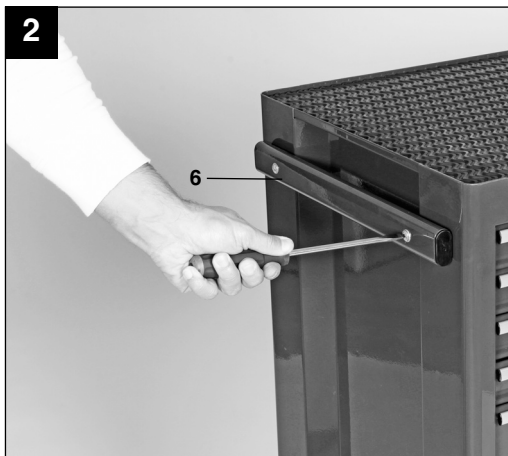
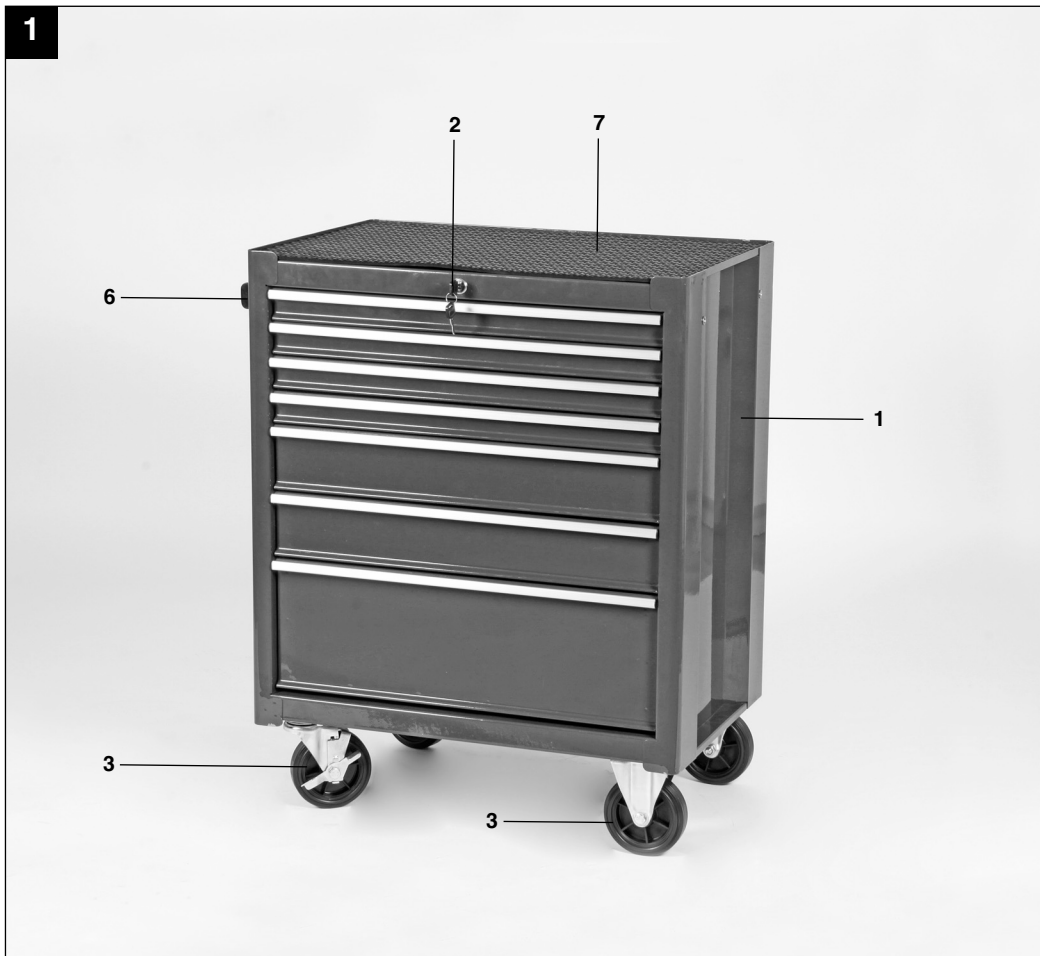
5

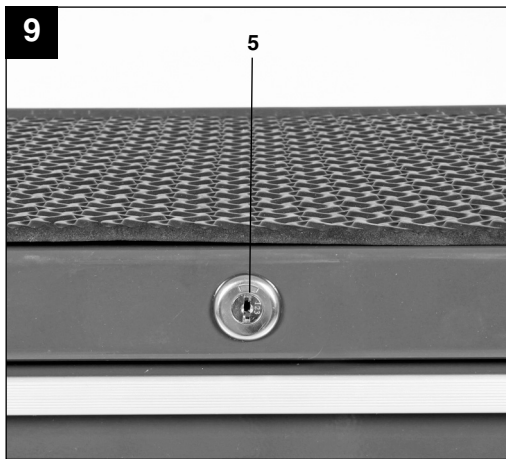
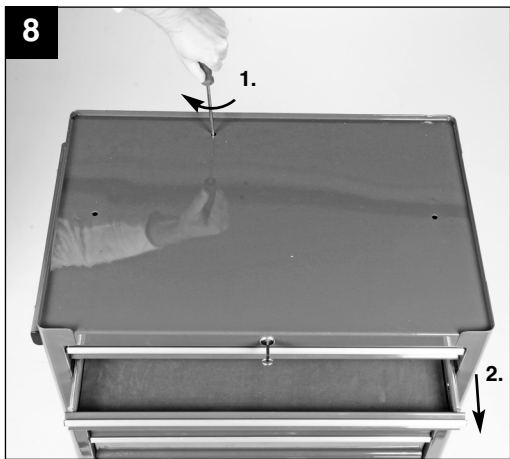
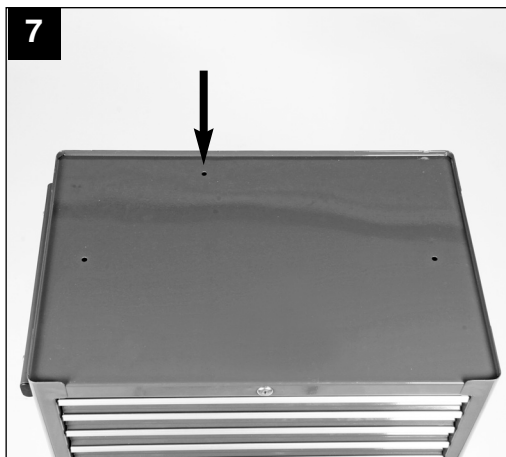
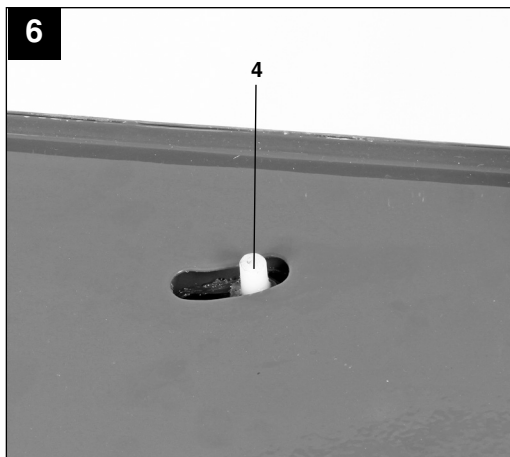
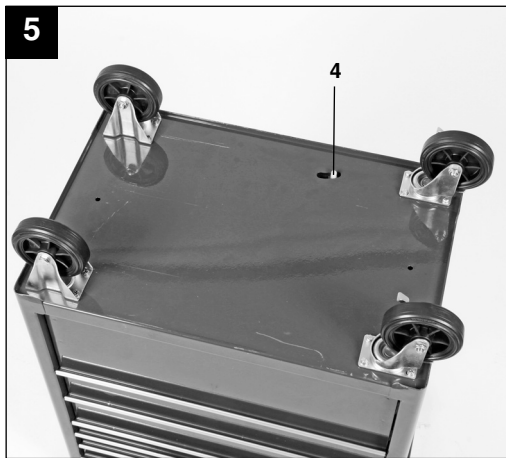
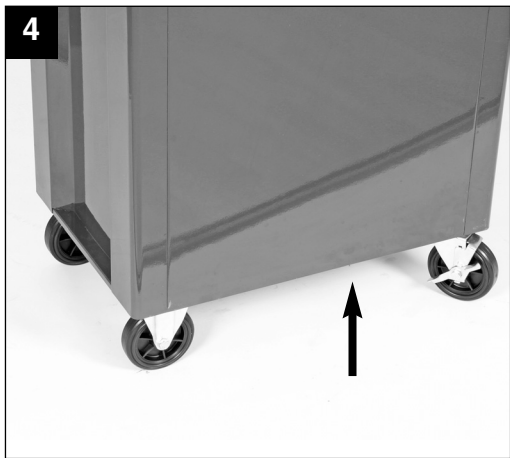
Art-Nr.: 45.101.50

I.-Nr.: 11031

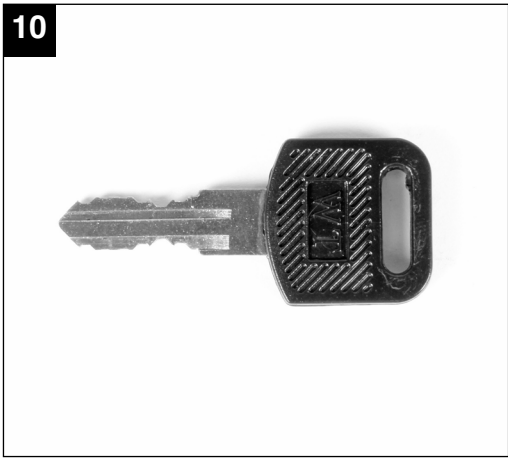
BT-TW **150**

- Ⓓ **⚠ Achtung! Nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet!**
- ⓇⓊ **⚠ Внимание! Устройство не предназначено для коммерческого использования!**
- ⓇⓄ **⚠ Atenție! Nu se pretează la utilizarea în scopuri industriale!**
- ⓇⓈ **⚠ Внимание! Не е подходящ за промишлена употреба!**
- Ⓢⓖ **⚠ Προσοχή! Δεν ενδείκνυται για επαγγελματική χρήση!**
- ⓉⓇ **⚠ Dikkat! Bu ürün ticari kullanım için uygun değildir!**
- ⓊⓀⓇ **⚠ Увага! Не призначено для застосування на виробництві!**





10



**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Zusätzliche Sicherheitshinweise:**

- Beim Be- und Entladen der Schubfächer auf gleichmäßige Belastung des Wagens und der Schubfächer achten.
- Mit dem Werkstattwagen dürfen keine Personen transportiert werden.
- Beim Be- und Entladen ist die Bremse festzustellen.
- Bei abschüssigen Strecken oder auf unebenen Boden darauf achten, dass der Werkstattwagen nicht kippt.
- Beim Fahren auf abschüssigen Strecken den Werkstattwagen am Griff festhalten.
- Auf die zulässige Gesamtbelastung achten. (150 kg)

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1/2)**

1. Werkstattwagen
2. Schlüssel
3. Räder
4. Notentriegelung
5. Schloss
6. Handgriff
7. Auflage

**3. Inbetriebnahme**

- Die Schlüssel (2) für den Werkstattwagen (1) befinden sich an zwei verschiedenen Orten, einer ist an der Verpackung des Werkstattwagens befestigt und der andere Schlüssel an der Anleitung des Werkstattwagens.
- Bitte bewahren Sie die Schlüssel an verschiedenen Orten auf, aber NIEMALS im Werkstattwagen.
- Nach Transport und/oder Aufbau darauf achten, dass alle Schubfächer komplett geschlossen sind.
- Der Werkstattwagen ist aus Sicherheitsgründen mit einer Einzelschubfachöffnung ausgestattet, diese verhindert das gleichzeitige Öffnen mehrerer Schubfächer.

**4. Montage**

**⚠ Achtung!** Um Fehlfunktionen zu vermeiden, beachten Sie, dass alle Schubfächer GANZ geschlossen sein müssen bevor Sie eine herausziehen!

- Es ist ein Handgriff (6) im Lieferumfang enthalten, der bereits montiert ist, dieser kann jedoch auch an der anderen Seite befestigt werden. (Bild 2)
- Die Montage der Räder (3) entnehmen Sie bitte dem Bild 3, hierzu stellen Sie bitte den Werkstattwagen auf die Ablagefläche.
- Befestigen Sie jedes Rad mit jeweils 4 x Schrauben, Federring und Beilagscheibe am Werkstattwagen.
- Falls Sie Probleme mit den Schubfächern haben sollten, befolgen Sie bitte die folgenden Hinweise:

**Was tun wenn,****sich ein Schubfach nicht mehr schließen lässt:**

- Ein zweites Schubfach öffnen und dann beide gemeinsam schließen oder
- Notentriegelung (4) betätigen! Dies geschieht, indem man an der Unterseite des Werkstattwagens die Notentriegelung verschiebt. Dadurch wird die Verriegelung des Werkstattwagens aufgehoben (siehe Bild 4-6).

**sich kein Schubfach öffnen lässt, obwohl das Schloss nicht verriegelt ist:**

- Schloss ver- und entriegeln bis ein lautes „Klicken“ hörbar ist oder
- Notentriegelung (4) betätigen. (siehe Bild 4-6)

**dass Schloss defekt ist oder die Schlüssel fehlen:**

- Die Schraube für Schlossverriegelung lösen, dazu entfernen Sie die Auflage (7) und ziehen den Aufkleber „QS-Siegel“ ab. Drehen Sie dann mit einem Schraubendreher die Schraube in der Bohrung im Uhrzeigersinn, bis diese fest ist. Anschließend die Notverriegelung (4) betätigen, dann können Sie das Schubfach wieder öffnen (siehe Bild 7/8).

**Wichtig!**

Wenn Sie diesen Vorgang beendet haben, öffnen Sie ein Schubfach und drehen die Schraube in die Ausgangsposition zurück, damit die Funktion des Schlosses weiterhin gegeben ist.

**5. Reinigung**

Reinigen Sie den Werkstattwagen mit einem leicht angefeuchteten Lappen und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Lackreiniger. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder andere aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel, um die Oberflächen nicht zu beschädigen.

**6. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Die Ersatzteilnummer des Schlüssels befindet sich auf der Freifläche des Schlüssels bzw. auf dem Schloss (Bild 9/10)

**7. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**RUS****⚠ Внимание!**

При использовании устройства необходимо осуществить мероприятия по безопасности для того, чтобы избежать травм и предотвратить ущерб. Поэтому прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации/указания по технике безопасности. Храните руководство в надежном месте для того чтобы в любое время иметь доступ к информации. Если Вы передаете устройство другим людям, то вручите это руководство по эксплуатации/указания по технике безопасности вместе с ним.

Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, возникшие в результате несоблюдения указаний настоящего руководства и указаний по технике безопасности.

**1. Указания по технике безопасности****⚠ ВНИМАНИЕ**

**Прочитайте все указания по технике безопасности и инструкции.** Упущения при выполнении указаний по технике безопасности и инструкций могут стать причиной получения травм.

**Храните все указания по технике безопасности и инструкции для возможности воспользоваться ими в любое время.**

**Дополнительные указания по технике безопасности:**

- При заполнении и разгрузке выдвижных ящиков следите за равномерной нагрузкой тележки и выдвижных ящиков.
- Запрещено перевозить людей в тележке для инструментов.
- При заполнении и разгрузке фиксируйте тормоз.
- При движении по наклонным поверхностям или неровному полу следите за тем, чтобы тележка для инструментов не опрокинулась.
- При движении по наклонным поверхностям удерживайте тележку для инструментов за ручку.
- Учитывайте допустимую общую нагрузку (150 кг).

**2. Описание устройства и объем поставки (рис. 1/2)**

1. Тележка для мастерской
2. Ключ
3. Колеса
4. Аварийная разблокировка
5. Замок
6. Рукоятка
7. Накладка

**3. Первое использование**

- Ключи (2) тележки для мастерской (1) расположены в двух разных местах, один прикреплен к упаковке тележки для мастерской, а другой ключ прикреплен к руководству тележки для мастерской.
- Необходимо хранить ключи в различных местах, но НИКОГДА в тележке для мастерской.
- После транспортировки и/или монтажа следите за тем, чтобы все выдвижные ящики были полностью закрыты.
- Тележка для мастерской с целью безопасности имеет отдельные отверстия выдвижных ящиков, они препятствуют одновременному открытию нескольких выдвижных ящиков.

**4. Сборка**

**⚠ Внимание!** Для предупреждения неисправности в работе следите за тем, чтобы все выдвижные ящики были ПОЛНОСТЬЮ закрыты прежде, чем Вы вытяните один из них!

- В состав комплекта входит рукоятка (6), которая должна быть прикреплена, ее можно прикрепить также в другом месте (рисунок 2).
- Монтаж колес (3) указан на рисунке 3, для этого переверните тележку для мастерской верхней полкой вниз.
- Каждое колесо закрепите на тележке для инструментов при помощи 4-х винтов, пружинистого кольца и прокладки.
- В том случае, если у Вас возникнут проблемы с выдвижными ящиками, то следуйте следующим указаниям:



## Что делать в случае если,

### один выдвижной ящик больше не закрывается:

- Открыть второй выдвижной ящик и затем закрыть оба одновременно или
- Привести в действие аварийную разблокировку (4)! Это осуществляется сдвижением аварийной разблокировки на дне тележки для мастерской. Тем самым отпирается тележка для мастерской (смотрите рисунок 4-6).

### Ни один из выдвижных ящиков не открывается, несмотря на то, что замок не заперт:

- Запирать и отпирать замок до тех пор, пока не станет слышно громкий „щелчок“ или
- Привести в действие аварийную разблокировку (4). (Смотрите рисунок 4-6)

### имеется дефект замка или отсутствуют ключи:

- Ослабьте винт фиксатора замка, для этого снимите накладку (7) и удалите наклейку «Штамп соответствия требованиям системы обеспечения качества». После этого завинчивайте при помощи отвертки винт в отверстие по часовой стрелке, пока он не будет зажат. Затем активируйте устройство аварийной разблокировки (4), после чего Вы снова сможете открыть выдвижной ящик (см. рис. 7/8).

### Важно!

По завершении этой процедуры откройте выдвижной ящик и поверните винт в исходное положение, чтобы обеспечить нормальное функционирование замка.

## 5. Очистка

Чистите тележку для инструментов слегка увлажненной тряпкой, при необходимости используйте небольшое количество обычного средства для очистки окрашенных поверхностей. Не применяйте растворитель или другие агрессивные или абразивные чистящие средства, чтобы не повредить поверхность.

## 6. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные:

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной детали необходимой запасной детали

Актуальные цены и информация приведены тут [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Номер запасной детали ключа находится на поверхности ключа или на замке (рисунки 9/10)

## 7. Утилизация и повторная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и потому может быть использована повторно или направлена в цикл переработки сырья. Устройство и его компоненты состоят из различных материалов, таких например как металлы и пластмасса. Сдавайте неисправные детали в приемные пункты особого мусора. За информацией обратитесь в специализированный магазин или в органы местного управления!

**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a evita leziunile și pagubele. De aceea citiți cu atenție instrucțiunile de folosire / indicațiile de siguranță. Păstrați-le cu grijă, pentru a putea avea la dispoziție informațiile tot timpul. Dacă predați dulapul de scule altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de folosire / indicații de siguranță.

Nu preluăm răspunderea pentru accidente sau pagube, care se produc datorită nerespectării acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță****⚠ AVERTISMENT**

**Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor pot duce la vătămări corporale grave.

**Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru viitor.**

**Indicații de siguranță suplimentare:**

- La umplerea și golirea sertarelor, țineți cont de încărcarea uniformă a dulapului și a sertarelor.
- Este interzis transportul de persoane cu dulapul mobil de scule.
- La umplerea și golirea dulapului de scule se va acționa frâna.
- La suprafețe înclinate sau neregulate, aveți grijă ca dulapul mobil de scule să nu se răstoarne.
- La deplasarea pe suprafețe înclinate țineți dulapul mobil de scule de mâner.
- Țineți cont de încărcarea totală admisă. (150 kg)

**2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării (Fig. 1/2)**

1. Dulap mobil de scule
2. Cheie
3. Roți
4. Dispozitiv de deschidere de urgență
5. Zăvor
6. Mâner
7. Suprafață de depunere

**3. Punerea în funcțiune**

- Cheile (2) pentru dulapul mobil de scule (1) se găsesc în două locuri diferite, o cheie este fixată pe ambalajul dulapului mobil de scule, cealaltă pe instrucțiunile de utilizare a dulapului mobil de scule.
- Vă rugăm să păstrați cheile în locuri diferite, nu le păstrați NICIODATĂ în dulapul de scule.
- După transport și/sau montaj, țineți cont ca toate sertarele să fie închise complet.
- Din motive de siguranță, dulapul mobil de scule este dotat cu un dispozitiv de deschidere pentru un singur sertar. Acesta împiedică deschiderea concomitentă a mai multor sertare.

**4. Montarea**

**⚠ Atenție!** Pentru evitarea erorilor de funcționare, țineți cont că înainte de deschiderea unui sertar toate sertarele trebuie să fie închise **COMPLET**.

- În cuprinsul livrării există un mâner (6) deja montat, acesta poate fi însă montat și partea opusă. (Fig. 2)
- Montarea roților (3) o puteți găsi în figura 3, pentru aceasta așezați dulapul mobil de scule pe suprafața de lucru.
- Fixați fiecare roată cu câte 4 șuruburi, inel Grower și șaibă intermediară pe dulapul mobil de scule.
- În cazul în care aveți probleme cu sertarele vă rugăm să urmați următoarele indicații:

**Ce trebuie să faceți dacă****un sertar nu mai poate fi închis:**

- deschideți un al doilea sertar și închideți-le apoi împreună pe amândouă sau
- activați dispozitivul de deschidere de urgență! Acest lucru îl obțineți prin deplasarea dispozitivului de deschidere de urgență din partea inferioară a dulapului mobil de scule. Astfel se deblochează blocajul dulapului mobil de scule (vezi figura 4-6).

**nu se deschide niciun sertar, deși zăvorul nu este încuiat:**

- închideți și deschideți zăvorul până auziți un "clic" tare sau
- Activați dispozitivul de deschidere de urgență. (vezi figura 4-6)

**zăvorul este defect sau lipsesc cheile:**

- Desfaceți șurubul de la blocajul zăvorului, pentru aceasta îndepărtați suprafața de depunere (7) și desprindeți autocolantul „QS-Siegel“ (siglă de calitate și securitate). Învârtiți apoi șurubul din alezaj cu ajutorul unei șurubelnițe în sens orar, până când acesta este bine strâns. Apoi acționați dispozitivul de deschidere de urgență (4), după care puteți deschide din nou sertarul (vezi figura 7/8).

**Important!**

După încheierea acestei proceduri, deschideți un sertar și învârtiți șurubul în poziția inițială, astfel ca funcția zăvorului să fie menținută în continuare.

**5. Curățare**

Curățați dulapul mobil de scule cu o cârpă ușor umedă și dacă este necesar, cu puțin curățător pentru lac din comerț. Pentru a evita deteriorarea suprafețelor, nu utilizați solvenți sau alți agenți de curățare agresivi sau substanțe de curățat.

**6. Comanda pieselor de schimb**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Numărul de piesă de schimb al cheii se găsește pe suprafața liberă a cheii resp. pe zăvor (Fig. 9/10)

**7. Eliminare și reciclare**

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Expediați componentele defecte la centrele de colectare ale deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!

**BG****⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Указания за безопасност****⚠ ВНИМАНИЕ**

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да доведат до наранявания.

**Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за в бъдеще.**

**Допълнителни указания за безопасна работа:**

- При зареждане и изпразване на чекмеджетата внимавайте работната количка и чекмеджетата да бъдат натоварени равномерно.
- Не превозвайте хора с работната количка.
- При зареждане и изпразване на количката активирайте спирачката.
- На стръмни участъци или по неравен терен внимавайте количката да не се преобърне.
- Когато се движите по стръмни участъци, хванете работната количка за дръжката.
- Съблюдавайте допустимото общо натоварване (150 kg).

**2. Описание на уреда и обем на доставката (фиг. 1/2)**

1. Работилница-фургон
2. Ключ
3. Колела
4. Деблокиращо устройство
5. Ключалка
6. Дръжка
7. Пластина

**3. Пускане в експлоатация**

- Ключовете (2) за работилницата-фургон (1) се намират на две различни места, единият е закрепен към опаковката на работилницата-фургон, а другия - към инструкцията на фургона.
- Моля, съхранявайте ключовете на различни места, но НИКОГА в работилницата-фургон.
- След транспортиране и/или монтаж следете за това, всички чекмеджета да са добре затворени.
- От съображения за сигурност работилницата-фургон е снабдена с механизъм за единично отваряне на чекмеджетата, което предотвратява едновременното отваряне на няколко чекмеджета.

**4. Монтаж**

**⚠ Внимание!** За да избегнете евентуална грешка, внимавайте за това, всички чекмеджета да са НАПАЛНО затворени, преди да издърпате някое от тях!

- Доставката съдържа дръжка (6), която вече е монтирана, но тя може да се закрепи и на другата страна (фиг. 2).
- Можете да видите монтажа на колелата (3) от фигура 3, за тази цел, моля, поставете работилницата-фургон върху работаната ѝ повърхност.
- Закрепете всяко колело към работната количка с 4 винта, пружинен пръстен и подложна шайба.
- В случай, че имате проблеми с чекмеджетата, моля, следвайте следните указания:

**Какво да направите, когато**

**някое от чекмеджетата не може да се затвори:**

- отворете друго чекмедже и след това ги затворете заедно или
- задействайте деблокиращото устройство (4)! Това става като преместите блокировката от долната страна на работилницата-фургон. По този начин блокировката на работилницата-фургон се отменя (виж фиг. 4-6).

не се отваря чекмедже, въпреки че ключалката не е блокирана:

- блокирайте и деблокирайте ключалката докато чуete силно "Кликване" или
- задействайте деблокиращото устройство (4) (виж фиг. 4-6).

**ако ключалката е повредена или ако нямате ключове:**

- Развийте винта на ключалката, махнете пластината (7) и отстранете стикера „QS“. След това завъртете с отвертка винта в отвора по посока на часовниковата стрелка, докато се затегне. Задействайте аварийното отключване (4) и ще можете да отворите чекмеджето (вижте фигура 7/8).

#### **Важно!**

След като приключите с аварийното отключване, отворете някое от чекмеджетата и завийте винта в изходно положение, за да се възстанови нормалната функция на ключалката.

## **5. Почистване**

Почиствайте работната количка с леко влажна кърпа и евентуално с малко препарат за почистване на лакирани повърхности. Не използвайте разтворители или други агресивни или абразивни почистващи средства, за да не се повредят повърхностите.

## **6. Поръчка на резервни части**

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Номерът за поръчка на резервен ключ се намира на свободната част на ключа или на ключалката (фиг. 9/10).

## **7. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване**

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

**GR****⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Σε περίπτωση μη ακολουθήσεως των υποδείξεων ασφαλείας δεν αποκλείονται τραυματισμοί.

**Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

**Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας:**

- Κατά την φόρτωση και εκφόρτωση των συρταριών να προσέχετε την ομοιόμορφη φόρτωση του καροτσιού και των συρταριών.
- Με το καρότσι του συνεργείου απαγορεύεται η μεταφορά ατόμων.
- Κατά την φόρτωση και εκφόρτωση να τραβάτε το φρένο.
- Σε κατηφόρες ή σε ανώμαλες επιφάνειες να προσέχετε να μην πέσει το καρότσι του συνεργείου.
- Όταν οδηγείτε το καρότσι σε κατηφόρες, να το κρατάτε από τη χειρολαβή.
- Προσέξτε το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος. (150 kg)

**2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα (εικ. 1/2)**

1. Καρότσι συνεργείου
2. Κλειδί
3. Τροχοί
4. Απασφάλιση ανάγκης
5. Κλειδαριά
6. Χειρολαβή
7. Ροδέλα

**3. Θέση σε λειτουργία**

- Τα κλειδιά (2) για το καρότσι συνεργείου (1) βρίσκονται σε δύο διαφορετικά σημεία, το ένα είναι στερεωμένο στη συσκευασία του καροτσιού ασφαλείας και το άλλο στις οδηγίες χρήσης του καροτσιού συνεργείου.
- Παρακαλούμε να φυλάγετε τα κλειδιά σε χωριστά μέρη και ΠΟΤΕ στο καρότσι συνεργείου.
- Μετά από τη μεταφορά και/ή την τοποθέτηση, προσέξτε να είναι κλειστά όλα τα συρτάρια.
- Για λόγους ασφαλείας το καρότσι συνεργείου διαθέτει σύστημα ανοίγματος μεμονωμένων συρταριών, ώστε να μην ανοίγουν συγχρόνως περισσότερα συρτάρια.

**4. Συναρμολόγηση**

**⚠ Προσοχή!** Προς αποφυγή δυσλειτουργιών προσέξτε να είναι ΤΕΛΕΙΩΣ κλειστά τα συρτάρια προτού ανοίξετε ένα από αυτά!

- Συμπαραδίδεται μία χειρολαβή (6), που είναι ήδη τοποθετημένη, μπορεί όμως να στερεωθεί και σε άλλο σημείο (εικ. 2).
- Οδηγίες για τη συναρμολόγηση των τροχών (3) θα βρείτε στην εικόνα 3, για το σκοπό αυτό ακουμπήστε το καρότσι στην επιφάνεια εναπόθεσης.
- Να στερεώνετε κάθε τροχό στο καρότσι με ανά 4 βίδες, ελατηριωτό δακτύλιο και ροδέλα.
- Εάν έχετε προβλήματα με τα συρτάρια, ακολουθήστε τις επόμενες υποδείξεις:

**Τι πρέπει να κάνετε,****σε περίπτωση που δεν κλείνει ένα συρτάρι:**

- Ανοίξτε ένα δεύτερο συρτάρι και κατόπιν κλείστε τα όλα μαζί.
- Χειρισμός της απασφάλισης ανάγκης (4)! Αυτό είναι δυνατό σπρώχνοντας την απασφάλιση ανάγκης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά του καροτσιού. Έτσι παρακάμπτεται η ασφάλιση του καροτσιού συνεργείου (βλέπε εικ. 4-6).

**σε περίπτωση που δεν ανοίγει κανένα συρτάρι, παρόλο που δεν έχει κλειδωθεί η κλειδαριά:**

- Κλειδώστε και ξεκλειδώστε την κλειδαριά μέχρι να ακούσετε ένα δυνατό „κλικ“ ή
- Χειρισμός της απασφάλισης ανάγκης (4). (βλέπε εικ. 4-6)

**είναι ελαττωματική η κλειδαριά ή λείπουν τα κλειδιά:**

- Λασκάρετε τη βίδα ασφάλισης της κλειδαριάς αφαιρώντας τη ροδέλα (7) και ξεκολλήστε το αυτοκόλλητο „QS-Siegel (σήμα ποιότητας)“. Κατόπιν στρίψτε με ένα κατσαβίδι δεξιόστροφα τη βίδα στην οπή μέχρι να στερεωθεί. Κατόπιν χειριστείτε το ξεκλείδωμα ανάγκης (4) και έτσι μπορείτε να ανοίξετε το συρτάρι (βλ. εικόνα 7/8).

#### **Προσοχή!**

Αφού τελειώσετε τη διαδικασία αυτή, ανοίξτε το συρτάρι και επαναφέρετε τη βίδα στην αρχική της θέση, για να συνεχιστεί η ομαλή λειτουργία της κλειδαριάς.

## **5. Καθαρισμός**

Να καθαρίζετε το καρότσι του συνεργείου με ελαφρά νωπό πανί και ενδεχομένως με κοινό καθαριστικό βερνικιού. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή άλλα διαβρωτικά υλικά ή υλικά που τρίβουν για να μην χαλάσετε τις επιφάνειες.

## **6. Παραγγελία ανταλλακτικών**

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- τον αριθμό ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Ο αριθμός ανταλλακτικού του κλειδιού βρίσκεται στην ελεύθερη επιφάνεια του κλειδιού ή στην κλειδαρί (εικ. 9/10)

## **7. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση**

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

**TR****⚠ Dikkat!**

Aletlerin kullanılmasında yaralanma ve hasar görme tehlikesini önlemek için bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Kullanma talimatında açıklanan bilgilerin daima elinizin altında bulunması için bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır. Aleti başka kişilere verdiğinizde lütfen bu kullanma talimatını/güvenlik uyarılarını da verin. Kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarında açıklanan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

**1. Güvenlik uyarıları****⚠ UYARI**

**Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun.** Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın**

**Ek güvenlik uyarıları:**

- Rafların doldurulması ve boşaltılmasında takım arabası ve raflara eşit düzeyde yükleme yapılmasını dikkate alınız.
- Takım arabası ile insanların taşınması yasaktır.
- Rafların doldurulması ve boşaltılmasında tekerlek frenini çekin.
- Takım arabasının, yokuş aşağı veya düzgün olmayan zeminlerde kullanılmasında devrilmemesine dikkat edin.
- Takım arabasını yokuş aşağı sürerken sapından sıkıca tutun.
- Azami yükleme kapasitesini dikkate alınız. (150 kg)

**2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği (Şekil 1/2)**

1. Takım arabası
2. Anahtar
3. Tekerlekler
4. Kilidi acil açma
5. Kilit
6. Sap
7. Yuva

**3. İşletmeye alma**

- Takım arabasının (1) anahtarı (2) iki farklı yerde bulunur, bir tanesi takım arabasının ambalajına sabitlenmiştir ve diğer anahtar ise kullanma talimatının içindedir.
- Lütfen anahtarları iki farklı yerde saklayın, fakat **KESİNLİKLE** takım arabasının içinde saklamayın.
- Transport ve/veya kurulma işlemi sonrasında bütün çekmecelerin komple kapalı olmasını dikkate alın.
- Takım arabası emniyet sebeplerinden dolayı tek çekme açma sistemi ile donatılmış olduğundan birden fazla çekmecenin aynı anda açılması mümkün değildir.

**4. Montaj**

**⚠ Dikkat!** Çekmeceleri açıp kapatırken fonksiyon hatasını önlemek için bir çekmeceyi açmadan önce diğer tüm çekmecelerin TAM olarak kapalı olup olmadığını kontrol edin!

- Sevkiyatın içeriğine dahil olan sap (6) önceden takım arabasına monte edilmiştir, bu sapı istediğinizde diğer tarafa da takabilirsiniz. (Şekil 2)
- Tekerleklerin (3) montaj işlemi Şekil 3'de gösterildiği gibi yapılacaktır, tekerlekleri takmak için takım arabasını, tabanı üste gelecek şekilde ters çevirin.
- Her tekerleği 4 civata, yaylı rondela ve düz rondela ile takım arabasına monte edin.
- Çekmeceler ile sorun yaşadığınızda aşağıda açıklanan bilgileri dikkate alınız:

**Eğer,****bir çekmece kapanmadığında ne yapmalısınız:**

- İkinci bir çekmeceyi açın ve sonra her ikisini de birlikte kapatın veya
- Acil kilit açma (4) mekanizmasına basın! Bu mekanizma takım arabasının alt tarafındaki acil açma mekanizmasını kaydırduğunuzda açılır. Böylece takım arabasının kilidi açılır (bkz. Şekil 4-6).



**kilit kilitli olmamasına rağmen hiçbir çekmece açılmıyorsa ne yapmalısınız:**

- Sesli bir „tık“ sesi duyuncaya kadar kilidi kilitleyin ve açın veya
- Acil kilit açma (4) mekanizmasına basın. (bkz. Şekil 4-6)

**kilidin arızalı olduğu veya anahtarın olmadığı durumlarda:**

- Kilit düzeni kilitleme civatasını açın, bunun için yuvayı (7) ve „Kalite Güvence Sertifikası“ etiketini çıkarın. Sonra tomavida ile delikteki civatayı saat yönünde civata sıkılıncaya kadar döndürün. Sonra acil açma (4) düğmesine basın, düğmeye bastıktan sonra rafı tekrar açabilirsiniz (bakınız Şekil 7/8).

**Önemli!**

Bu işlemi tamamladıktan sonra bir rafı açın ve kilidin çalışmasını tekrar sağlamak için civatayı başlangıç pozisyonuna geri döndürün.

**5. Temizleme**

Takım arabasını hafifçe ıslatılmış bir bez ve gerektiğinde sıradan boya temizleyicisi ile temizleyin. Temizleme işleminde yüzeylere zarar vermemek için solvent veya diğer tahriş edici ve aşındırıcı temizleme malzemesi kullanmayın.

**6. Yedek parça siparişi:**

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

Anahtarın yedek parça numarası anahtar veya kilidin üzerindeki boş alanda yazılıdır (Şekil 9/10)

**7. Bertaraf etme ve geri kazanım**

Transport hasarlarını önlemek için cihaz bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Cihaz ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

**UKR****⚠ Увага!**

При використанні приладів слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти виникненню травм та збитків. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації/вказівки з техніки безпеки. Ретельно зберігайте її/їх, щоб викладена інформація була у вас постійно під рукою. Якщо ви будете передавати прилад іншим особам, то одночасно передайте їм, будь ласка, цю інструкцію з експлуатації/ці вказівки з техніки безпеки.

Ми не несемо жодної відповідальності за травми або збитки, що виникають внаслідок недотримання цієї інструкції та вказівок з техніки безпеки.

**1. Вказівки з техніки безпеки****⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції.** Недотримання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до травм. **Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції на майбутнє.**

**Додаткові вказівки з техніки безпеки:**

- Під час використання слідкуйте за рівномірним розподіленням ваги у шухлядах та у скрині загалом.
- Перевозити осіб, використовуючи для цього скриню, заборонено.
- Фіксуйте гальмо під час використання скрині.
- За умови нерівної підлоги або нахилу поверхні слідкуйте за тим, щоб скриня не перекинулась.
- При переміщенні скрині по похилій поверхні, міцно тримайте скриню за тримач.
- Слідкуйте за дотриманням загального навантаження. (150 кг)

**2. Опис приладу та об'єм поставки (рис. 1/2)**

1. Скриня для інструментів
2. Ключ
3. Колеса
4. Пристрій аварійного деблокування
5. Замок
6. Ручка
7. Накладка

**3. Введення в експлуатацію**

- Ключі (2) для скрині (1) знаходяться в двох різних місцях, один закріплено на упаковці скрині для інструментів, а другий ключ – на інструкції з експлуатації.
- Зберігайте ключі в різних місцях, але НІКОЛИ не зберігайте їх у скрині для інструментів.
- Після транспортування та монтажу прослідкуйте, щоб всі шухляди були повністю зачинені.
- З міркувань безпеки скриню сконструйовано таким чином, що одночасно відкривається тільки одна шухляда, відкрити кілька шухляд одночасно неможливо.

**4. Монтаж**

**⚠ Увага!** Щоб уникнути несправностей, зауважте таке: перш ніж висунути одну з шухляд, переконайтесь в тому, що всі шухляди ПОВНІСТЮ засунуті!

- В об'єм поставки входить одна ручка (6), яку вже змонтовано. Однак її можна переставити на іншу сторону (рисунок 2).
- Процес монтажу коліс (3) показано на рис. 3, під час його виконання скриню для інструментів слід поставити догори дном.
- Кожне коліщатко слід закріпити на скрині, використовуючи для цього щоразу по 4 гвинти, по 4 пружинні та підкладні перстини.
- Якщо у вас виникнуть труднощі з шухлядами, скористуйтесь наступними вказівками:

**Що робити у випадку, якщо****не вдається замкнути одну з шухляд:**

- слід відчинити іншу шухляду і зачинити їх обидві одночасно або
- скористуватись пристроєм аварійного деблокування (4)! Для цього слід задіяти важіль пристрою аварійного деблокування на нижній стороні скрині. Це деблокує шухляди скрині для інструментів (див. рис. 4-6).

**не відкривається ні одна з шухляд, хоча замок відкрито:**

- слід закрити та відкрити замок, щоб почувся гучний характерний звук, або
- скористуватись пристроєм аварійного деблокування (4) (див. рис. 4-6).

**поламався замок або загубився ключ:**

- Слід відкрутити гвинт, який фіксує закритий замок, для цього слід зняти накладку (7) та наклейку з клеймом «QS». Після цього міцно закрутіть гвинт гвинтокрутом в просвердленому отворі. Тепер скористайтесь пристроєм для аварійного відкриття (4), шухляду можна знову витягнути (див. рис. 7/8).

**Важливо!**

Для того, щоб замок працював і надалі, слід після зазначених дій витягнути шухляду та повернути гвинт у вихідну позицію.

**5. Очистка**

Чистіть скриню для інструментів, використовуючи ледь зволожену ганчірку, та трохи засобу для догляду за лаком. Не використовуйте розчинників або агресивних чи абразивних миючих засобів, вони завдають шкоди поверхні.

**6. Замовлення запчастин**

При замовленні запасних частин треба вказувати наступні дані:

- Тип виробу
- № артикула виробу
- Ідентифікаційний номер виробу
- Номер потрібної запчастини

Актуальні ціни та інформацію можна знайти за адресою [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Номер для замовлення запасного ключа знаходиться на самому ключі або на замку (рис. 9/10)

**7. Утилізація і вторинне використання**

Виріб знаходиться в опакуванні, щоб запобігти пошкодженню при транспортуванні. Це опакування є сировиною, воно придатне для вторинного використання або для утилізації. Виріб і комплектуючі до нього складаються з різних матеріалів, наприклад, метал і пластмаси. Віддавайте дефектні вузли в утилізацію спеціальних відходів. Проконсультуйтеся щодо цього в спеціалізованому магазині або в адміністрації по місцю проживання!

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓜ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓢ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓣ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓤ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓦ

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓜ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓡ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓣ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓤ Teknik değişiklikler olabilir
- Ⓦ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatori, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.



### Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθήουμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ'όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.



# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınızı bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

## Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати безздоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наш прилад стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування. Це, зокрема, стосується акумуляторів, на які ми, однак, надаємо гарантію на термін 12 місяців.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamaciji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)  
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**  
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**2 Name:**

**Retouren-Nr. ISC:**

**Straße / Nr.:**

**Telefon:**

**PLZ**

**Ort**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**

**Art.-Nr.:**

**I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen